

# Nordmann SBC

Commande de bain turc



## MODE D'EMPLOI

2557034 FR 1012

## Table des matières

<b>1</b> 1.1 1.2 1.3 1.4 1.5 1.6 1.7 1.8	Généralités Informations concernant le présent mode d'emploi Signification des symboles Responsabilité limitée Protection des droits d'auteur Ampleur de la livraison Pièces de rechange Service-clients Déclaration de conformité / identification CE	<b>4</b> 5 5 6 6 7 7
<b>2</b>	<i>Sécurité</i>	<b>8</b>
2.1	Utilisation conforme	8
2.2	Modifications et agencements	8
2.3	Exigences requises à l'utilisateur et aux professionnels	8
2.4	Sécurité de travail et dangers particuliers	9
<b>3</b>	Identification	<b>10</b>
3.1	Plaquette signalétique	10
3.2	Caractéristiques techniques	10
<b>4</b> 4.1 4.1.2 4.1.3 4.1.4 4.2 4.2.1 4.2.2 4.2.2 4.2.3 4.3	Constitution et fonctions Fonctions Vapeur Fragrance Chauffage de banc Eclairage à couleurs Eléments de commande et d'affichage Vue d'ensemble version "Design" Vue d'ensemble version "Compact" Touches commande de bain turc Symboles à l'affichage	<b>11</b> 11 11 11 11 12 12 13 14 16
<b>5</b> 5.1 5.2.1 5.2.2 5.2.3 5.3 5.4 5.4.1 5.5 5.6 5.7 5.8 5.9 5.9.1	UtilisationSécurité et remarquesEnclencher et déclencher la commande de bain turcEnclencher la commande de bain turcDéclencher la commande de bain turcDéclencher la commande de bain turcDéclencher la commande de bain turcRéglages mode de bain "bain turc"Réglages mode de bain "bain turc"Réglages de la température de consigne, des durées de chauffage, de chauffage résiduel et de la minuterieDurée maximale de chauffage autoriséeRéglage de l'introduction de fragranceRéglage de la luminosité de l'éclairage de cabineRéglage du régime du ventilateurRéglage de la température de bancMenu pour optionsMode éclairage à couleurs (y compris description de paramètre)	<b>17</b> 18 18 18 19 21 22 23 24 25 26 26
5.9.2 6 6.1 6.2 6.3 6.4 6.5 6.6 6.7 6.8 6.8.1	Depart de l'éclairage à couleurs         Menu "Réglages de base"         Heure et jour de semaine         Minuterie hebdomadaire ON/OFF         Programmation de la minuterie hebdomadaire         Réglage de la luminosité de l'affichage         Réglages de l'éclairage         Réglages au ventilateur         Versions et caractéristiques         "Réglages de base" pour options         Automatique de l'éclairage à couleurs	28 29 30 31 32 33 34 35 36 36
<b>7</b>	<b>Options de menu</b>	<b>38</b>
7.1	Small/Professional	38
7.2	Sécurité enfants/verrouillage de touches	38
7.3	Sélection de la langue de dialogue	38
<b>8</b>	Maintenance	<b>39</b>
8.1	Nettoyage	39
<b>9</b>	<b>Perturbations</b>	<b>40</b>
9.1	Sécurité	40
9.2	Messages de perturbations	41
9.3	Quittance du message de perturbation	42
10	Mise hors service et débarras	43

## 1 Généralités

#### 1.1 Informations concernant le présent mode d'emploi

La commande de bain turc NORDMANN comporte un mode d'emploi et des instructions d'installation et d'exploitation.

Le mode d'emploi concerne l'utilisateur et contient des remarques essentielles pour l'utilisation de la commande de bain turc.

Dans les instructions d'installation et d'exploitation figurent le montage, l'installation, la mise en service, le dépannage et la réparation; il est destiné exclusivement aux professionnels.

La condition sine qua non pour l'utilisation et le travail sûrs est l'observation de toutes les consignes de sécurité et de toutes les instructions d'utilisation énoncées.

D'autre part, l'exploitation de la commande de bain turc implique l'observation des prescriptions locales de prévention contre les accidents et des consignes de sécurité générales.

Avant tout enclenchement, lisez attentivement les instructions d'installation et d'exploitation! Ces instructions d'installation et d'exploitation font partie intégrante de l'installation et doivent être conservées à proximité immédiate de la commande de bain turc et doivent être accessibles à chaque instant.

Selon la version d'appareil, on trouve à l'appareil plus ou moins de possibilités de raccordement et de fonctions. Selon la variante, les affichages et les touches peuvent être configurés individuellement. Par conséquent, la présentation peut différer de celle de l'illustration en première page.

Lors d'une remise en main de la commande de bain turc à une tierce personne, il est important de remettre également le mode d'emploi et les instructions d'installation et d'exploitation.

Les composants provenant d'autres fournisseurs ont leurs instructions d'installation et d'exploitation, leurs consignes et directives de sécurité propres, lesquels doivent également être observées.

#### 1.2 Signification des symboles

#### Signes distinctifs concernant les indications d'avertissement

Dans le mode d'emploi présent pour montage et exploitation, les indications d'avertissement sont représentées par des symboles. Ces indications sont précédées par des messages exprimant le genre de danger encouru.

Il s'agit de respecter strictement ces indications et d'agir préventivement, afin d'éviter des accidents, des blessures et des dommages matériels.

#### /! DANGER!

... signale une situation dangereuse imminente qui peut conduire à des blessures graves ou à la mort si l'on néglige ce danger.

#### 

... signale une situation supposée dangereuse, pouvant conduire à des blessures graves ou à la mort si l'on néglige ce danger.

#### **PRÉCAUTION!**

... signale une situation présumée dangereuse, pouvant conduire à des blessures légères ou bénignes si l'on néglige ce danger.

#### (!) ATTENTION!

... signale une situation éventuellement dangereuse, pouvant conduire à des dommages matériels en cas de non-observation.

#### Signes distinctifs concernant tuyaux et recommandations

#### F REMARQUE!

... met en évidence des tuyaux et des recommandations utiles ainsi que des informations destinées à assurer une exploitation efficace et sans perturbation.

#### 1.3 Responsabilité limitée

Toutes les indications et toutes les consignes figurant dans le présent mode d'emploi ont été élaborées selon les normes et les prescriptions en vigueur, selon les techniques récentes, les connaissances et les expériences acquises au cours de nombreuses années.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les cas suivants:

- non-observation des instructions d'installation et d'exploitation,
- utilisation non conforme,
- modifications arbitraires,
- modifications techniques,
- utilisation de pièces de rechange non autorisées,

Selon les options supplémentaires, exécutions spéciales ou modifications techniques de mise à jour, l'ampleur de la livraison peut différer de la version et de la représentation ci-décrites.

D'autre part, sont valables les conventions énoncées dans le contrat de livraison, les conditions commerciales générales et les conditions de livraison du fabricant ainsi que les règlements légaux en vigueur lors de la conclusion du contrat.

#### Garantie

La garantie débute à l'envoi par le fabricant et échoit après 24 mois. La date de livraison peut être identifiée à partir du numéro d'appareil sur la plaquette signalétique.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux promesses non énoncées dans cette réglementation. Faire valoir la garantie auprès du fabricant de bain turc ou auprès du revendeur.

#### 1.4 Protection des droits d'auteur

La transmission du mode d'emploi à des tiers est soumise à l'autorisation écrite du fabricant.

#### **REMARQUE!**

Les indications de contenu, les textes, les dessins, les figures et toutes les autres représentations sont soumises à la protection légale des droits d'auteur. Chaque enfreinte est punissable.

Chaque duplication de tout genre et de toute forme – même partielle – , chaque exploitation et/ou diffusion du contenu sont soumises à l'autorisation écrite du fabricant.

#### 1.5 Ampleur de la livraison

Concernant l'ampleur de la livraison, consultez le bulletin de livraison annexé.

#### 1.6 Pièces de rechange

#### **PRÉCAUTION!**

#### Risque de blessure par utilisation de fausses pièces rechange!

Des pièces fausses ou défectueuses peuvent conduire à des dommages, des fonctions erronées ou à la panne totale et porter préjudice à la sécurité.

#### Par conséquent:

- utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine,
- faire effectuer les réparations à la commande de bain turc uniquement par des professionnels.

Effectuer la commande des pièces de rechange auprès du fabricant ou du revendeur de l'installation de bain turc. Concernant l'adresse, consulter la facture, le bulletin de livraison ou le verso du présent mode d'emploi.

#### 1.7 Service-clients

Votre revendeur ou le fabricant du bain turc se tient à votre disposition pour tout renseignement technique.

Concernant l'adresse, consulter la facture, le bulletin de livraison ou le verso du présent mode d'emploi.

#### REMARQUE!

Afin de faciliter le déroulement rapide du service, notez préalablement, avant l'appel, les caractéristiques figurant sur la plaquette signalétique, telles que le type, le numéro de série, la variante, etc.

#### 1.8 Déclaration de conformité / identification CE

Voir la déclaration de conformité séparée.

## 2 Sécurité

#### 2.1 Utilisation conforme

Les commandes de bain turc NORDMANN sont destinées exclusivement à l'exploitation et à la commande des cabines de bain turc. Les boîtes de commande sont autorisées pour l'exploitation privée et commerciale.

#### AVERTISSEMENT!

Risques encourus par utilisation du produit non conforme à sa destination!

Toute utilisation étrangère de la commande de bain turc et/ou différente de sa destination initiale peut conduire à des situations dangereuses.

#### Par conséquent:

- n'utilisez la commande de bain turc uniquement conformément à sa destination initiale,
- effectuer l'exploitation de la commande de bain turc uniquement dans les plages de température de d'humidité ambiantes tolérées.
   → Consulter le chapitre 3.2.1,
- observer strictement toutes les indications figurant au mode d'emploi et aux instructions d'installation et d'exploitation,
- en cas de non-utilisation de la commande de bain turc, déclencher l'interrupteur principal (230V) ou déclencher les coupe-circuits.

L'entreprise décline toute responsabilité concernant les dommages dus à l'utilisation non conforme, seul l'exploitant assume la responsabilité pour les dommages qui découlent d'une utilisation non conforme.

#### 2.2 Modifications et agencements

Les modifications et les agencements effectués à la commande de bain turc resp. à l'installation peuvent conduire à des dangers imprévisibles. En particulier, les modifications techniques et les extensions effectuées à la commande de bain turc sont soumises à l'autorisation écrite du fabricant.

#### 2.3 Exigences requises à l'utilisateur et aux professionnels

L'utilisation de la commande de bain turc ne requiert pas de connaissances particulières.

Le mode d'emploi ne concerne en aucune façon:

- les personnes (enfants y compris)
  - dont les facultés psychiques, sensorielles ou mentales ou
  - présentant un défaut d'expérience et/ou de connaissances qui risquent de porter atteinte à l'utilisation sûre de l'appareil, sans qu'elles soient assistées ou surveillées,
- les enfants qui jouent avec l'appareil.

Avant d'enclencher l'appareil, lisez attentivement le mode d'emploi! La condition sine qua non pour l'utilisation et le travail sûrs est l'observation de toutes les consignes de sécurité et de toutes les instructions d'utilisation énoncées. En cas de doute, consultez le service-clients.

#### **Qualification insuffisante**

#### AVERTISSEMENT!

#### Risque de blessure ensuite de qualification insuffisante!

Le maniement inapproprié peut conduire à des dommages matériels importants et à des blessures graves de personnes.

#### Par conséquent:

- seules les personnes qualifiées sauf indication contraire sont autorisées à effectuer le montage, l'installation, la mise en service, le dépannage et les travaux de maintenance et de réparation,
- utiliser la commande de bain turc uniquement conformément à sa destination initiale.

#### 2.4 Sécurité de travail et dangers particuliers

Observez les consignes de sécurité ci-énoncées et les indications d'avertissement figurant aux chapitres suivants du présent mode d'emploi, afin de préserver la santé et d'éviter les situations dangereuses.

Observez et respectez les remarques suivantes pour préserver votre sécurité propre et celle de l'installation:

#### A DANGER!

#### Danger mortel ensuite de tension électrique!

L'attouchement de conducteurs électriques présente un danger de mort direct.

L'endommagement d'isolation ou de composants divers peut présenter un danger de mort.

#### Par conséquent:

- En présence d'isolation endommagée, déclencher immédiatement l'alimentation électrique et organiser la réparation.
- Seuls les professionnels électriciens sont autorisés à effectuer des travaux à l'installation électrique.
- Avant d'effectuer tout travail à l'installation électrique, la mettre hors tension et l'assurer contre tout enclenchement intempestif. Vérifier l'absence de tension! Avant d'ouvrir le boîtier, déconnecter la boîte de commande d'avec le réseau.
- Ne pontez jamais les fusibles, ne les mettez jamais hors service.
- Au remplacement de fusibles, observez l'ampérage adéquat.
- Evitez l'humidité sur les parties conductrices d'électricité, sinon un court-circuit pourrait se déclencher.

## 3 Identification

### 3.1 Plaquette signalétique

La plaquette signalétique se trouve à la partie gauche de la boîte de commande:



Fig.1: plaquette signalétique de la boîte de commande

- 1 Désignation de type
- 2 Logotype
- 3 Numéro d'article
- 4 Tension et puissance maximale
- 5 Numéro d'appareil
- 6 Code-barres
- 7 Numéro d'article
- 8 Code-barres numéro d'article
- 9 Désignation VDE (aux appareils homologués VDE)
- 10 Désignation RoHS
- 11 Signe CE
- 12 Genre de protection

#### 3.2 Caractéristiques techniques

Désignation	
Température ambiante	0 to +40 °C
Humidité relative	max. 80 % h.r., sans condensation

Table 1: caractéristiques techniques

## 4 Constitution et fonctions

#### 4.1 Fonctions

La commande comporte les fonctions suivantes:

- vapeur
- fragrance
- chauffage de banc
- champ d'éclairage à couleurs variables

#### 4.1.1 Vapeur

En exploitation "bain turc", la cabine est chauffée par la vapeur de l'humidificateur à la température désirée (température de consigne). Pour maintenir la température de la cabine, la boîte de commande asservit continuellement l'humidificateur à vapeur sur la base des valeurs de température mesurées.

Lorsque l'humidificateur à vapeur débite de la vapeur dans la cabine, l'affichage d'état "Steam generator" est allumé et l'affichage affiche "Heat-up phase". Dès que la température désirée est atteinte, le message s'éteint. Désormais, la cabine est fonctionnelle.

#### 4.1.2 Fragrance

Avec la fonction "fragrance", il est possible de choisir la durée et l'intervalle de l'injection de fragrance (temps d'injection). Lorsqu'il y a injection de fragrance, l'affichage d'état "fragrance" est allumé.

#### 4.1.3 Chauffage de banc

Avec la fonction "chauffage de banc", le banc équipé d'un chauffage est chauffé. Pour ce faire, on peut régler sur l'affichage la température du banc. Lorsque le chauffage de banc est en marche, l'affichage d'état "chauffage de banc" est allumé.

#### 4.1.4 Eclairage à couleurs

Avec la fonction "éclairage à couleurs", on peut controller manuellement ou automatiquement un éclairage à couleurs (230 V) ou un ciel étoilé.

#### 4.2 Eléments de commande et d'affichage

4.2.1 Vue d'ensemble version "Design"



Fig. 2: vue de la commande "Design"

- 1 Symbole "réglage de température"
- 2 Symbole "réglage de fragrance"
- 3 Symbole "réglage durée de chauffage/durée résiduelle de chauffage"
- 4 Symbole "réglage du temps de démarrage"
- 5 Affichage
- 6 Touche "éclairage de cabine"
- 7 Touche "ventilateur"
- 8 Touche "réglages de base"
- 9 Touches pour naviguer
- 10 Touche "banc"
- 11 Touche "fragrance"
- 12 Touche "bain turc"
- 13 Affichage d'état "chauffage de banc"
- 14 Affichage d'état "fragrance"
- 15 Affichage d'état "générateur de vapeur"
- 16 Commande ON/OFF



Fig. 3: vue de la commande "Compact"

- 1 Symbole "réglage de température"
- 2 Symbole "réglage de fragrance"
- 3 Symbole "réglage durée de chauffage/durée résiduelle de chauffage"
- 4 Symbole "réglage du temps de démarrage"
- 5 Affichage
- 6 Touche "éclairage de cabine"
- 7 Touche "ventilateur"
- 8 Touche "réglages de base"
- 9 Touches pour naviguer
- 10 Eclairage de nettoyage ON
- 11 Commande OFF
- 11 Commande ON
- 12 Touche "banc"
- 13 Touche "fragrance"
- 14 Touche "bain turc"
- 15 Affichage d'état "chauffage de banc"
- 16 Affichage d'état "fragrance"
- 17 Affichage d'état "générateur de vapeur"

#### 4.2.3 Touches commande de bain turc

Touche	Description			
2	Touche "vapeur"			
€⊋ I	Selon l'état du voyant vert, la touche "vapeur" présente des fonctions différentes.			
	Etat du voyant à côté de la touche	Signification		
	clignote	<ul> <li>le mode bain "vapeur" n'est pas activé.</li> </ul>		
		<ul> <li>la commande peut être mise hors service par le biais du commutateur "commande off".</li> </ul>		
		<ul> <li>le voyant s'allume dès que l'on presse la touche "vapeur".</li> </ul>		
	est allumé	<ul> <li>le mode bain "vapeur" est activé.</li> </ul>		
		<ul> <li>le voyant clignote dès que l'on presse la touche "vapeur".</li> </ul>		
, n,	Touche "fragrance"			
	Selon l'état du voyant vert, la t	ouche "fragrance" présente des fonctions différentes.		
	Etat du voyant à côté de la touche	Signification		
	est éteint	<ul> <li>le voyant s'allume dès que l'on presse la touche "fragrance".</li> </ul>		
	est allumé	<ul> <li>le menu "fragrance" est activé et l'on peut modifier l'intervalle pause/injection.</li> </ul>		
<b>.</b>	Touche "banc"			
Ľì –	Selon l'état du voyant vert, la touche "banc" présente des fonctions différentes.			
	Etat du voyant à côté de la touche	Signification		
	est éteint	<ul> <li>le voyant s'allume dès que l'on presse la touche "banc".</li> </ul>		
	est allumé	<ul> <li>le menu "banc" est activé et l'on peut modifier la température du banc.</li> </ul>		
		<ul> <li>le voyant s'éteint dès que l'on presse la touche "banc".</li> </ul>		
	Touche "éclairage de cabine'	3		
읐	Elle est destinée à allumer resp. éteindre l'éclairage de cabine. Lorsque l'on presse la touche, l'éclairage de cabine s'allume resp. s'éteint et le menu pour régler la luminosité est affiché automatiquement.			
	Lorsque la fonction spéciale éclairage "LIS" est activée, la sortie pour éclairage n'est active que si la touche éclairage est pressée. Cette fonction permet de commander des variateurs de lumière externes, la fonction variateur de lumière interne étant mise hors service.			
$\infty$	Touche "régime du ventilateu	ır"		
75	Elle est destinée à enclencher che, l'on met en marche resp. s ventilateur est affiché automatio	resp. stopper le ventilateur. Lorsque l'on presse la tou- stoppe le ventilateur et le menu pour régler le régime du quement.		

La commande de bain turc comporte les touches suivantes:

Touche	Description
	Touche "menu réglage de base"
╎┍╧┓╜	Elle est destinée à appeler "menu réglage de base".
<u>.</u>	<ul> <li>naviguer vers le haut dans le menu.</li> </ul>
	<ul> <li>sur l'affichage, se déplacer d'une ligne vers le haut.</li> </ul>
	<ul> <li>accroître la valeur d'une unité.</li> </ul>
	– sélectionner option
	<ul> <li>naviguer en bas dans le menu.</li> </ul>
<b>.</b>	<ul> <li>sur l'affichage, se déplacer d'une ligne vers le bas.</li> </ul>
	<ul> <li>diminuer la valeur d'une unité.</li> </ul>
	– sélectionner option.
	<ul> <li>mode de modification enclenché: (le voyant vert à côté des touches pour naviguer est allumé): déplacer le curseur vers la gauche.</li> </ul>
	<ul> <li>mode de modification déclenché: (le voyant vert à côté des touches pour naviguer est éteint): retourner dans le menu prioritaire.</li> </ul>
	<ul> <li>mode de modification enclenché: (le voyant vert à côté des touches pour naviguer est allumé): déplacer le curseur vers la droite.</li> </ul>
	<ul> <li>mode de modification déclenché: (le voyant vert à côté des touches pour naviguer est éteint): appeler le sous-menu inférieur.</li> </ul>
ا ہ	<ul> <li>appeler le sous-menu.</li> </ul>
	<ul> <li>enclencher le mode de modification. Le chiffre clignote.</li> </ul>
	<ul> <li>reprendre en compte la valeur (et retourner dans le menu prioritaire).</li> </ul>
n Xa	Touches "éclairage de nettoyage OFF" et " éclairage de nettoyage ON"
<b>v</b> ,×.	Ces touches permettent d'enclencher et de déclencher l'éclairage de nettoyage. Ce faisant, la commande peut rester déclenchée.
01	Touches "commande OFF" et "commande ON"
	Elles sont destinées à enclencher et à déclencher la commande.
dh	Touche "enclencher la commande inactive / désactiver la commande"
	Elle est destinée à enclencher resp. déclencher la commande.

Table 2: touches de commande de bain turc

## 4.3 Symboles à l'affichage

Les symboles suivants peuvent apparaître à l'affichage:

Eléments d'affichage	Description
1	Température
<u>_</u>	Durée de chauffage
<u></u>	Durée résiduelle de chauffage
Q	Heure
	Fragrance
⊕ <u>⊼</u>	Eclairage à couleurs
Ж	Ventilateur
쿘	Eclairage
ባ	On / Off
🛱 🛈	Horloge hebdomadaire
<b>₽</b> ☆	Eclairage de l'affichage
<b>ပ</b> ြ	Heure de mise en marche
<u>⊯</u> <b>1</b>	Température de banc

Table 3: symboles à l'affichages

## 5 Utilisation

#### 5.1 Sécurité et remarques

#### **Tension électrique**

#### / DANGER!

#### Danger mortel ensuite de tension électrique!

L'attouchement de conducteurs électriques présente un danger de mort direct.

#### Par conséquent:

- seuls les professionnels électriciens sont autorisés à ouvrir la commande,
- seuls les professionnels électriciens sont autorisés à effectuer des travaux à l'installation électrique.

#### Utilisation incompétente

#### AVERTISSEMENT!

L'utilisation incompétente peut conduire à des blessures graves!

**Par conséquent:** effectuer chaque pas d'opération en observant le mode d'emploi.

#### Risque de s'ébouillanter

#### AVERTISSEMENT!

#### Risque de blessure par ébouillantage!

Les objets se trouvant sur l'injection de vapeur ou à sa proximité immédiate peuvent causer des brûlures et conduire à des blessures.

**Par conséquent:** toujours éloigner chaque objet de la proximité immédiate de l'injection de vapeur.

#### Atteintes à la santé

#### AVERTISSEMENT!

#### Risque de blessure par découverture de la sonde de cabine!

La découverture de la sonde de cabine peut causer des températures accrues. Les valeurs accrues de température peuvent porter atteinte à la santé ou provoquer des blessures graves.

#### Par conséquent:

- ne pas découvrir la sonde de cabine,
- assurer une aération libre.

#### **REMARQUE!**

Les thermomètres supplémentaires montés dans la cabine peuvent afficher une température différente de celle l'affichage de la commande. Les causes peuvent être les suivantes:

- selon la cabine, la différence de température entre le plafond et le sol peuvent être considérables,
- les thermomètres de la cabine présentent une inertie plus élevée que le système de mesure et d'affichage électronique de la commande.

#### 5.2 Enclencher et déclencher la commande de bain turc

#### 5.2.1 Enclencher la commande de bain turc

Assurez-vous que l'injection de vapeur, l'entourage immédiat et les sondes soient libres de tout objet.

- 1. Enclencher la commande de bain turc par le biais de la touche "commande On".
  - $\rightarrow$  Consultez le chapitre 4.2.1, fig. 2 ou le chapitre 4.2.2, fig. 3.
- 2. Sont affichés la température de consigne, les réglages de fragrance et la durée de chauffage. Le voyant vert de la touche "bain turc" clignote.
- 3. Démarrer le mode de bain selon le chapitre 5.2.3.

#### 5.2.2 Déclencher la commande de bain turc

#### **!** ATTENTION!

Le déclenchement inapproprié répétitif peut conduire à l'endommagement prématuré des composants électroniques!

**Par conséquent:** déclencher la commande de bain turc selon la description.

#### (!) ATTENTION!

Le stoppage prématuré de l'aération de poursuite peut conduire à des dommages de cabine par formation de moisissure!

On peut, dans le menu réglages de base, régler la durée d'aération de poursuite, au terme du programme de bain turc. Cette aération de poursuite est destinée à éliminer l'humidité résiduelle du bain turc. Ainsi, après l'exploitation de bain turc, l'aération fonctionne encore et stoppe automatiquement lorsque la durée réglée est écoulée. Cette fonction permet d'éviter des dommages de cabine tels que, par ex., formation de moisissure.

Par conséquent: Ne pas stopper prématurément l'aération de poursuite.

Le mode de bain "bain turc" est activé. Le voyant vert correspondant est allumé.

- 1. Presser la touche du mode de bain "bain turc". Le voyant vert à côté de la touche clignote.
- Le voyant vert du mode de bain "bain turc" clignote. Déclencher la commande de bain turc par le biais de la touche "commande OFF".
   → Consulter le chapitre 4.2.1, fig. 2 ou le chapitre 4.2.2, fig. 3.

#### 5.2.3 Démarrer le mode de bain "bain turc"

- 1. Enclencher la commande de bain turc selon le chapitre 5.2.1.
- 2. Le voyant vert du mode de bain "bain turc" clignote.
- 3. Presser la touche du mode de bain "bain turc". Le voyant s'allume. De la sorte, le mode de bain est lancé.

Touche	Description
9	Mode de bain "bain turc"

Table 4: touche mode de bain

#### 5.3 Réglages mode de bain "bain turc"

#### **REMARQUE!**

L'appareil de commande comporte deux guidages de menu. Chaque menu n'est affiché qu'en mode de guidage "Professional". Les caractéristiques de ces menus figurent dans ce chapitre. Si, dans votre cas, ces menus n'apparaissent pas, la boîte de commande a été réglée sur mode de guidage "Small".

 $\rightarrow$  Consulter également le chapitre 7.1.

D'autre part, la boîte de commande peut être équipée de platines supplémentaires telle qu'éclairage à couleurs variables. Ces adjonctions requièrent des menus supplémentaires, lesquels sont décrits dans le présent chapitre. Pour de plus amples renseignements concernant l'équipement de la commande de bain turc, consultez le fabricant ou le revendeur de votre installation de bain turc. La commande est enclenchée.

- Le voyant à côté de la touche <sup>(3)</sup> "bain turc" doit clignoter ou être allumé.
- 2. L'affichage suivant apparaît:



Fig. 4: vue "bain turc" (exemple)

- 3. Presser la touche **T**.
- 4. Le symbole ↓ (réglage de température) est allumé.
   → Consulter le chapitre 5.4.
- 5. Presser la touche **T**.
- 6. Le symbole d<sup>ii</sup> (réglage de fragrance) est allumé.
   → Consulter le chapitre 5.5
- 7. Presser la touche **T**.
- Le symbole <sup>6</sup> (réglage de la durée du chauffage/chauffage résiduel <sup>6</sup>) est allumé.
- Régler la durée du chauffage/chauffage résiduel selon l'état du voyant à côté du voyant mode de bain.
   → Consulter le chapitre 5.4.
- 10. Presser la touche **T**.
- 11. Guidage de menu "Professional": la vue "Light brightness" (Luminosité) est affichée.
  - $\rightarrow$  Consulter le chapitre 5.6.
- 12. Presser la touche **T**.
- 13. Guidage de menu "Professional": l'affichage "Fan speed level" (Régime de ventilateur) apparaît.
  - $\rightarrow$  Consulter le chapitre 5.7.
- 14. Presser la touche **T**.
- 15. Optionnel: l'affichage "Bench temperature" (température banc) apparaît.
  - $\rightarrow$  Consulter le chapitre 5.8.
- 16. Presser la touche **T**.
- 17. Optionnel: l'affichage "Adjust colour light mode" (réglage du mode éclairage à couleurs) apparaît.
  - $\rightarrow$  Consulter le chapitre 5.9.1, fig. 10.
- 18. Presser la touche **▼**. L'affichage "bain turc" (fig. 4) réapparaît.

#### **REMARQUE!**

Si, au cours de quelques secondes, les touches ne sont pas utilisées, le programme commute automatiquement sur vue principale. Si une minuterie est active, le programme retourne sur menu minuterie.

# 5.4 Réglages de la température de consigne, des durées de chauffage, de chauffage résiduel et de la minuterie

L'exemple suivant décrit comment régler la température de consigne.

Le réglage de la durée de chauffage, de la durée de chauffage résiduel ainsi que de la minuterie s'effectuent de la même manière.

Procédez comme suit:

- si vous désirez régler la durée de chauffage, celle du chauffage résiduel ou la minuterie, le symbole correspondant à droite de l'affichage doit être allumé. Ce qui veut dire, si vous désirez régler la température de consigne, le symbole "Température" doit être allumé.
- Pour la durée de chauffage et celle du chauffage résiduel, le même symbole apparaît. L'état du voyant indique la valeur qui peut être réglée à l'instant.

Durée de chauffage	Durée de chauffage résiduelle
La durée de chauffage signifie la durée d'exploitation concernant le mode de bain "bain turc".	La durée de chauffage résiduel si- gnifie le temps restant lorsque le mode de bain "bain turc" est en exploitation. Le temps restant est décompté automatiquement.
Lorsque le voyant situé à côté de la touche "bain turc" clignote, l'on peut régler la durée de chauffage.	Lorsque le voyant situé à côté de la touche "bain turc" est allumé, l'on peut régler la durée de chauffage résiduel.
	La modification de la durée de chauf- fage résiduel n'influe pas la durée de chauffage programmée.

Table 5: durée de chauffage / durée de chauffage résiduel

- Selon le réglage, on peut libérer ou verrouiller la minuterie.
- 1. L'affichage "bain turc" (fig. 4) apparaît.
- Presser la touche ▼ jusqu'à ce que le symbole ↓ (réglage de température) s'allume.
- 3. Presser la touche ∉.

L'affichage suivant apparaît. Le dernier chiffre de la température affichée clignote.



Fig. 5: affichage "modification de valeurs" (exemple)

4. Régler à la valeur désirée

Pression de la touche **T**: diminution de la valeur, Pression de la touche **4**: augmentation de la valeur.

#### **Remarque!**

Après le chiffre "9" ou "0", la dizaine de la valeur à modifier se modifie également. Ce qui veut dire, après le chiffre "39" apparaît le chiffre "40".

Il est également possible sélectionner le chiffre supérieur par le biais de la touche ◀ resp. ►, puis effectuer la modification.

5. Presser la touche **↓**. La valeur réglée est prise en charge. L'affichage "bain turc" réapparaît.

#### 5.4.1 Durée maximale de chauffage autorisée

Après le lancement du mode de bain, il apparaît à l'affichage la durée de chauffage résiduel au lieu de la durée de chauffage. La durée de chauffage peut être modifiée uniquement en service standby.

Les normes EN 60335-2-53 "exigences particulières pour chauffages de sauna" autorisent les durées maximales de chauffage suivantes:

Durée de chauffage maximale	Description
Plus de 12 heures	Cabines publiques sous surveillance par personnel instruit.
12 heures au plus	Hôtels, ensembles d'habitation, etc.
6 heures au plus	Toutes autres cabines/ ménages privés

Table: 6 durée de chauffage maximale

Les boîtes de commandes livrées comportent une durée de réglage maximale de 6 heures. Si vous désirez une durée de chauffage supérieure, consultez le fabricant ou le revendeur de votre installation.

#### 5.5 Réglage de l'introduction de fragrance

La commande est enclenchée.

- Presser la touche d<sup>#</sup> (réglage de fragrance) ou la touche ▼ jusqu'à ce que le symbole d<sup>#</sup> s'allume. Le voyant situé à côté de la touche est allumé.
- 2. Presser la touche & Le dernier chiffre clignote.
- 3. L'affichage suivant apparaît. Le dernier chiffre clignote.

Options menu: Option OUT 1 ଐቅ ▲▼ ଐ	I
a <sup>∈</sup> 10/05	
min / sec	
Pause / Spray	

Fig. 6: Vue "introduction de fragrance " (exemple)

5. Régler le paramètre désiré "Pause/Spray" (Pause/Injection)

Commuter de "Pause" sur "Spray" Pression de la touche ◀: déplacement du curseur vers la gauche. Pression de la touche ►: déplacement du curseur vers la droite.

Réglage de la valeur sélectionnée Pression de la touche **T**:diminution de la valeur. Pression de la touche **4**: augmentation de la valeur.

#### Remarque!

Après le chiffre "9" ou "0", la dizaine de la valeur de durée apparaît également. Ce qui veut dire, après le chiffre "49" apparaît le chiffre "50". Il est également possible sélectionner le chiffre supérieur par le biais de la touche ◄ resp. ►, puis effectuer la modification.

5. Presser la touche 4. La valeur réglée est prise en compte.

Paramètre	Description
Spray (Injection)	Durée de l'introduction de fragrance en secondes
Pause	Durée entre deux introductions de fragrance en minutes.

Table 7: descriptions de paramètres au menu "introduction de fragrance"

#### 🕞 REMARQUE!

Si, au cours de quelques secondes, les touches ne sont pas utilisées, le programme commute automatiquement sur affichage "bain turc".

#### 5.6 Réglage de la luminosité de l'éclairage de cabine

Prog.	1	12:08	hours
Chanse	e va	alues	ąj
	횼	9	
Lisht	bri	ishtnes	55

Fig. 7: affichage "Luminosité" (exemple)

- 1. Sélectionner "Light brightness" (Luminosité). Pressez :
- la touche  $\overline{A}$  pour enclencher l'éclairage ou:
- au cours du réglage mode de bain "bain turc", sélectionner le menu (uniquement guidage de menu "Professional").
   → Consulter le chapitre 5.3 (réglages mode de bain "bain turc").
- 2. Presser la touche **4**. La valeur clignote.
- Réglage de la valeur désirée: pression de la touche ▼: diminution de la valeur. pression de la touche ▲: augmentation de la valeur.
   0: plus sombre
   9: plus lumineux
- 4. Presser la touche 4. La valeur sélectionnée est prise en compte.



Fig. 8: affichage "régime du ventilateur" (exemple)

1. Sélectionner "Fan speed level" (régime du ventilateur). Procédez comme suit:

pressez la touche % pour enclencher le ventilateur ou

au cours du réglage mode de bain "bain turc", sélectionner le menu "Fan speed level" (régime du ventilateur) (uniquement guidage de menu "Professional").

- $\rightarrow$  Consultez le chapitre 5.3 (réglages mode de bain "bain turc").
- 2. Pressez la touche **4**. La valeur clignote.
- Réglage de la valeur désirée: pression de la touche ▼: diminution de la valeur. pression de la touche ▲: augmentation de la valeur.
   0: étage lent
   9: étage rapide
- 4. Presser la touche 4. La valeur réglée est prise en compte.

#### 5.8 Réglage de la température de banc



Fig. 9: affichage "menu en option (température de banc)" (exemple)

- 1. Sélectionnez le réglage "Bench temperature" (température de banc). Procédez comme suit:
  - soit, presser la touche 🖳,
  - soit, au cours du mode de bain "bain turc", sélectionner "Bench temperature" (température de banc) (uniquement guidage de menu "Professional").
    - $\rightarrow$  Consultez le chapitre 5.3 (réglages mode de bain "bain turc").
- 2. Presser la touche ∉. Le dernier chiffre clignote.
- Réglage de la valeur désirée: pression de la touche T: diminution de la valeur. pression de la touche L: augmentation de la valeur.

#### Remarque!

Après le chiffre "9" ou "0", la dizaine de la valeur à modifier se modifie également. Ce qui veut dire, après le chiffre "29" apparaît le chiffre "30". Il est également possible sélectionner le chiffre supérieur par le biais de la touche ◄ resp. ►, puis effectuer la modification.

4. Presser la touche 4. La valeur sélectionnée est prise en compte.

#### 5.9 Menu pour options

#### 5.9.1 Mode éclairage à couleurs (y compris description de paramètre)

#### **FREMARQUE!**

Le menu "mode éclairage à couleurs" est disponible uniquement avec les boîte de commandes comportant la platine supplémentaire "éclairage à couleurs".

Si votre cabine est équipée d'une platine d'éclairage à couleurs, vous pouvez sélectionner soit une seule couleur, soit plusieurs couleurs (couleurs mêlées).

Ce menu permet d'ajuster l'éclairage à couleurs. Dans la table suivante figurent les paramètres à régler et les explications s'y rapportant.

Paramètre	Description	
ON / OFF	<ul> <li>OFF: le mode éclairage à couleurs est déclen- ché.</li> </ul>	
	<ul> <li>ON: le mode éclairage à couleurs est enclenché.</li> <li>La commande de l'éclairage à couleurs peut s'effectuer directement (manuellement) ou par le biais d'un programme automatique (Auto).</li> </ul>	
Manual / Auto	L'option "ON" doit être sélectionnée.	
	<ul> <li>Manual (Manuel): la commande de l'éclairage à couleurs s'effectue manuellement par le menu "Colour light mode" (mode éclairage à couleurs). Consultez paramètres "1/2/3/4".</li> </ul>	
	<ul> <li>Auto: la commande l'éclairage à couleurs s'effectue automatiquement. Vous sélectionnez le programme à couleurs désiré par le biais du paramètre "colour program" (programme de couleurs). En option "Auto", vous pouvez effectuer de réglages addtionelles dans le menu "Colour light automatic" (éclairage à couleurs automatique).</li> </ul>	
Programme de cou- leurs	Les options "ON" et "Auto" doivent être sélection- nées. 2 programmes de couleurs sont disponibles. Ces programmes peuvent être réglés dans le menu "Basic settings" (Réglages de base).	
Lamps	Les options "ON" et "Manual" (Manuel) doivent être sélectionnées.	
	Selon le réglage dans le menu de service, vous pouvez choisir des couleurs individuelles ou des couleurs mêlées additionnelles.	
	Couleurs individuelles: 1 / 2 / 3 ou 4.	
	Les couleurs mêlées sont des combinaisons de deux couleurs. On peut choisir les combinaisons suivantes: $1 + 2/2 + 3$ ou $3 + 4$ .	

Table 8: description des paramètres dans le menu "éclairage à couleurs"

La commande de bain turc est enclenchée

Sélectionner le menu "Mode éclairage à couleurs".
 → Consultez le chapitre 5.3 (réglages mode de bain "bain turc").

L'affichage suivant apparaît:



Fig. 10: affichage "mode éclairage à couleurs"

2. Presser la touche 4 ou 🕨.

L'affichage suivant apparaît:



Fig. 11: affichage "Réglage éclairage à couleurs – mode modifications" (exemple)

- Sélectionner l'une des lignes suivantes avec la touche ▼ resp. ▲:
   OFF / ON (→ Point 7)
  - Manual (Manuel) / Auto ( $\rightarrow$  Point 10)
  - Colour program (Programme couleurs) ( $\rightarrow$  Point 13)
  - Lamps (Lampes) ( $\rightarrow$  Point 16)
- 5. Sélectionner l'option OFF ou ON. La ligne "OFF / ON" est activée.
  - OFF est activé (coché).
     Touche ▼: sans fonction.
     Touche ▲: sélectionner "ON". La coche est placée.
  - ON est activé (coché).
     Touche ▼: sélectionner "OFF". La coche est placée.
     Touche ▲: sans fonction.
- 6. 4 -Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- Quitter le menu avec la touche ◄ ou sélectionner la ligne suivante avec la touche ▼ resp. ▲.
- Sélectionner l'option "Manual" (Manuel) ou "Auto". La ligne "Manual / Auto" est activée. L'option "Manual" ou "Auto" n'a qu'une fonction si la fonction "ON" est activée.
  - "Manual" est activé (coché). Touche ▼: sans fonction Touche ▲: sélectionner "Auto". La coche est placée.
     - "Auto" est activé (coché).
    - Touche ▼: sélectionner "Manual". La coche est placée. Touche ▲: sans fonction

- 9. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- 11. Si les options "ON" et "Auto" ont été sélectionnées, la ligne "Colour program no." (no. programme de couleurs) apparaît. Sélectionner et activer la ligne "colour program no.".
  - Au "colour program no." est affiché "1".
    - Touche ▼: sans fonction
      - Touche A: sélectionner le programme couleurs no. 2.
  - Au "colour program no." est affiché "2".
    - Touche **▼**: sélectionner le programme couleurs no. 1. Touche **▲**: sans fonction
- 12. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- 13. Quitter le menu avec la touche <
- 14 Si les options "ON" et "Manual" ont été sélectionnées, la ligne "lamps / buttons" (Lampes / touches) est affichée. Sélectionner et activer la ligne "lamps / buttons".
- 15. Sélectionner un ou deux éclairages chromatiques (couleurs mêlées). On peut sélectionner les combinaisons suivantes:

1 / 1 + 2 / 2 / 2 + 3 / 3 / 3 + 4 et 4

#### **Remarque!**

Le choix des possibilités de couleurs mêlées est réglé dans le menu de service. Si vous désirez effectuer une modification, consultez le fabricant ou le revendeur de votre bain turc.

- 16. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- 17. Quitter le menu par la touche ◄. L'affichage "Colour light mode" (mode éclairage à couleurs) (fig. 10) est affiché.

#### PREMARQUE!

Si aucune touche n'est utilisée pendant quelques secondes, le programme retourne automatiquement sur affichage "bain turc".

#### 5.9.2 Départ de l'éclairage à couleurs

Ce menu permet de déterminer l'instant de départ de l'éclairage à couleurs (uniquement guidage de menu "Professional").

Option	Description
Lorsque le réseau est enclenché	Départ dès que la boîte de commande est enclenchée.
A partir de la phase de chauffage	Départ dès que le mode bain est actif.
Bain opérationnel	Départ dès que la température de consigne est atteinte.

Table 9: description des paramètres menu "Départ de l'éclairage à couleurs"

## 6 Menu "Réglages de base"

Le mode de bain «bain turc» comporte 8 programmes librement réglables. Le no. de programme actuel figure à l'affichage (le monteur de service aurait pu bloquer les 8 programmes librement réglables).

#### 6.1 Heure et jour de semaine

Ce menu permet de régler l'heure et le jour de semaine.

- Presser la touche 
   <sup>A</sup> (réglages de base). Le voyant à côté de la touche doit être allumé.
- 2. L'affichage suivant apparaît:



Fig. 12: affichage "Modification de valeurs" (exemple)

L'affichage suivant apparaît:



Fig. 13: affichage "Modifications de valeurs – mode modifications" (exemple)

- 4. Sélectionner l'une des lignes suivantes avec la touche ▼ resp. ▲:
   Heure (→ Point 7)
  - Jour de semaine ( $\rightarrow$  Point 10)
- 5. Presser la touche 4. La ligne sélectionnée est activée.
- Régler l'heure désirée. Le dernier chiffre clignote. Pression de la touche ▼: diminution de la valeur. Pression de la touche ▲: augmentation de la valeur. Pression de la touche ◄: déplacement du curseur vers la gauche. Pression de la touche ►: déplacement du curseur vers la droite.
- 7. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- Quitter le menu au moyen de la touche ◄ ou sélectionner la ligne suivante avec la touche ▼ resp. ▲.
- Régler le jour de semaine désiré. la coche clignote.
   Pression de la touche ◄: déplacement du curseur vers la gauche.
   Pression de la touche ►: déplacement du curseur vers la droite.
- 10. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- 11. Quitter le menu au moyen de la touche **4**.

#### 6.2 Minuterie hebdomadaire ON/OFF

La minuterie n'apparaît que si la minuterie hebdomadaire est libérée. Ce menu permet d'activer la minuterie hebdomadaire (libération menu de service).

1. L'affichage suivant apparaît:



Fig. 14: minuterie hebdomadaire activée – non coché (exemple)

- 2. Presser la touche 4.
- 3. Si aucun instant de départ n'est programmé, l'affichage suivant apparaît. Dans ce cas, il s'agit d'abord de programmer l'instant de départ.



Fig. 15: instant de départ (exemple)

#### 6.3 Programmation de la minuterie hebdomadaire

La minuterie n'apparaît que si la minuterie hebdomadaire est libérée. Ce menu permet de définir le programme hebdomadaire. Vous pouvez programmer deux instants de départ par jour.

- 2. Presser la touche ▼ jusqu'à ce que l'affichage suivant apparaisse:



Fig. 16: affichage "Programmation de la minuterie hebdomadaire"

- 3. Presser la touche ∉.
- 4. Sélectionner l'une des lignes suivantes au moyen de la touche ▼ resp. ▲:
  - Timer (Minuterie) ( $\rightarrow$  Point 6)
  - Start (Départ) (→Point 9)
  - Stop ( $\rightarrow$ Point 12)
  - Duration (Durée) (→Point 12)
  - Mode (Mode de bain) ( $\rightarrow$ Point 15)
  - Programme no. (No. de programme) ( $\rightarrow$ Point 18)
- Presser la touche 4. La ligne sélectionnée est activée. Le curseur clignote.
- Réglage de la minuterie. Le chiffre clignote. A chaque jour sont attribués deux chiffres. Le lundi (Monday) comporte 1 et 2, le mardi (Tuesday) 3 et 4, etc.

Pression de la touche **▼**: diminuer la valeur (sélection du jour de semaine)

Pression de la touche **A**: augmenter la valeur (sélection du jour de semaine)

- 7. Presser la touche ∉. La sélection est mémorisée.
- Réglage de l'instant de départ. Le dernier chiffre clignote. Pression de la touche ▼: diminuer la valeur. Pression de la touche ▲: augmenter la valeur. Pression de la touche: ◄ déplacement du curseur vers la gauche. Pression de la touche ►: déplacement du curseur vers la droite.

Par modification de l'instant de départ, la durée se modifie automatiquement.

- 10. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- 11. Quitter le menu avec la touche ◄ ou sélectionner la ligne suivante avec
   ▼ resp. ▲.
- 12. L'instant d'arrêt (fin) et la durée se règlent de la même façon que l'instant de départ. Par modification de l'instant de d'arrêt, la durée se modifie automatiquement.
- 13. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.

- 14. Quitter le menu avec la touche ◄ ou sélectionner la ligne suivante avec
   ▼ resp. ▲.
- Sélection du mode de bain. Le curseur clignote.
   Sélectionner un mode de bain avec la touche ▼ ou ▲.
- 16. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- 17. Quitter le menu avec la touche ◄ ou sélectionner la ligne suivante avec
   ▼ resp. ▲.
- 18. Sélection du no de programme. Le chiffre clignote.
  Pression de la touche ▼: diminuer la valeur.
  Pression de la touche ▲: augmenter la valeur.
- 19. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- 20. Quitter le menu avec la touche *4*.

#### 6.4 Réglage de la luminosité de l'affichage

Ce menu permet de régler la luminosité de l'affichage.

- Presser la touche 
   <sup>A</sup> (réglage de base). Le voyant à côté de la touche doit être allumé.
- 2. Presser la touche ▼ jusqu'à ce que l'affichage suivant apparaisse:



Fig. 17: affichage "luminosité de l'affichage" (exemple)

- 3. Presser la touche **4**. La valeur clignote.
- 4. Réglage de l valeur désirée: Pression de la touche ▼: diminuer la valeur. Pression de la touche ▲: augmenter la valeur.
  0: sombre
  9: clair
- 5. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- 6. Quitter le menu avec la touche ◄.

#### 6.5 Réglages de l'éclairage

Ce menu permet de déterminer quand l'éclairage doit s'allumer et quelle doit être la durée d'éclairage après la clôture du mode de bain "bain turc".

- 2. Presser la touche ▼ jusqu'à ce que l'affichage suivant apparaisse:

Bas	ic settines:
	Button 4 or 🕨
Ð	쿘
Lis	ht settings

Fig. 18: affichage "Réglages d'éclairage"

3. Presser la touche ∉.

L'affichage suivant apparaît:

Ba	asic setting	HM 4
Cŀ	nange values	ł
	Lisht ON at Lisht ON if Fallins dela	start ready aymin

Fig. 19: affichage "Réglages de l'éclairage – mode modifications" (exemple)

- Sélectionner l'une des lignes suivantes au moyen de la touche ▼ resp. ▲:
  - Light ON at start (éclairage ON au départ) ( $\rightarrow$  Point 7)
  - Light ON if ready (éclairage ON si bain est opérationnel) (→Point 11)
  - Falling delay --min (Temporisation à la mise hors service --min) (→Point 15)

#### Remarque!

Seule l'option "Light ON at start" (éclairage ON au départ) ou "Light ON if ready" (éclairage ON si bain est opérationnel) peut être sélectionnée.

- 5. Presser la touche 4. La ligne sélectionnée est activée.
- L'option "Light ON at start" (éclairage ON au départ) est activée. Le curseur de la ligne sélectionnée clignote.
   Presser la touche ▲. La coche est placée. (option sélectionnée).
   Presser la touche ▼: La coche disparaît (option non sélectionnée).
- 7. Presser la touche & La sélection est mémorisée.
- 9. Presser la touche 4. La ligne sélectionnée est activée.
- 10. L'option "Light ON if ready" (éclairage ON si bain est opérationnel) est activée. Le curseur de la ligne sélectionnée clignote.
  Presser la touche ▲. La coche est placée (option sélectionnée).
  Presser la touche ▼: La coche disparaît (option non sélectionnée).
- 11. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- 12. Quitter le menu avec la touche ◄ ou sélectionner la ligne suivante avec
   ▼ resp. ▲.

- 13. Presser la touche 4. La ligne sélectionnée est activée.
- 14. Réglage de la durée de temporisation. Le chiffre clignote. Pression de la touche ▼: diminuer la valeur. Pression de la touche ▲: augmenter la valeur. Pression de la touche ◄: sélection du chiffre gauche. Pression de la touche ►: sélection du chiffre droit.
- 15. Pression de la touche 🚽. La valeur sélectionnée est mémorisée.
- 16. Quitter le menu avec la touche *4*.

#### 6.6 *Réglages au ventilateur*

Ce menu permet d'effectuer les réglages suivants:

- A ce mode de bain, le ventilateur est enclenché.
- Temporisation du ventilateur à la clôture du mode de bain.
- 2. Presser la touche ▼ jusqu'à ce que l'affichage suivant apparaisse:

Basi	ic settings:
	Button 4 or 🕨
ð	Ж
Fan	settings

Fig. 20: affichage "Réglages ventilateur"

3. Presser la touche **↓**.

L'affichage suivant apparaît:



Fig. 21: affichage "Réglages ventilateur – mode modifications" (exemple)

- 4. Sélectionner l'une des lignes suivantes avec la touche ▼ resp. ▲:
  - Fan step/level AUTO (étage de ventilation AUTO) ( $\rightarrow$  Point 7)
  - ON w.setpoint- -,-° (ON à -,-° de consigne) ( $\rightarrow$ Point 11)
  - Follow-up t. x min (Temporisation x min) ( $\rightarrow$ Point 15)

#### **Remarque!**

Le ventilateur peut être sélectionné pour plusieurs mode de bain.

- 5. Presser la touche & La ligne sélectionnée est activée.
- 6. Sélectionner l'option "Fan step/level AUTO" (étage de ventilation AUTO). Le curseur de la ligne sélectionnée clignote. Presser la touche ▲. La coche est placée (option sélectionnée). Presser la touche ▼: la coche est effacée (option non sélectionnée).
- 7. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.

- Quitter le menu avec la touche ◄ ou sélectionner la ligne suivante avec ▼ resp. ▲.
- 9. Presser la touche 4. La ligne sélectionnée est activée.
- 10. Sélectionner option "ON w.setpoint- -,-°" (ON à -,-° de consigne). Le curseur de la ligne sélectionnée clignote.
  Pression de la touche ▲: augmenter la valeur.
  Pression de la touche ▼: diminuer la valeur.
  Pression de la touche ◄: déplacement du curseur vers la gauche.
  Pression de la touche ►: déplacement du curseur vers la droite.
- 11. Presser la touche & La sélection est mémorisée.
- 12. Quitter le menu avec la touche ◄ ou sélectionner la ligne suivante avec
   ▼ resp. ▲.
- 13. Presser la touche 🚽. La ligne sélectionnée est activée.
- 14. Réglage de la durée de temporisation. Le dernier chiffre clignote. Pression de la touche ▲: augmenter la valeur. Pression de la touche ▼: diminuer la valeur. Pression de la touche ◄: déplacement du curseur vers la gauche. Pression de la touche ►: déplacement du curseur vers la droite.
- 15. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- 16. Quitter le menu avec la touche <.

#### 6.7 Versions et caractéristiques

Ce menu est destiné au service (présent uniquement au mode Professional), afin, lors de perturbations, de trouver plus rapidement la cause de la panne grâce aux versions et caractéristiques ci-indiquées.

- 2. Presser la touche ▼ jusqu'à ce que l'affichage suivant apparaisse:



Fig. 22: affichage "Versions et caractéristiques"

3. Presser la touche 4.

L'affichage suivant apparaît:

Basic settin9 HM 4
HW and SW versions
Control board:
FCU ¥ 5.17
Keyboards:
internal T V
Design 14000 ¥ 1.07

Fig. 23: affichage "versions HW et SW " (exemple)

- 4. Naviguer dans le menu au moyen de la touche ▼ resp. ▲. Les informations suivantes apparaissent:
  - version de logiciel des platines de commande et de clavier
  - configuration d'appareil
  - configuration pour le client
  - configuration des entrées et sorties optionnelles.
- 5. Quitter le menu avec la touche 4.

#### 6.8 "Réglages de base" pour options

#### PREMARQUE!

Ces menus n'apparaissent que si la platine correspondante optionnelle est présente à la boîte de commande.

#### 6.8.1 Automatique de l'éclairage à couleurs

Ce menu permet de déterminer le déroulement du programme lorsque vous avez l'option "Auto" dans le menu "mode éclairage à couleurs".

- $\rightarrow$  Consultez le mode d'emploi concernant les réglages de programme.
- 1. Presser la touche ∄ (réglages de base). Le voyant à côté de la touche doit être allumé.
- 2. Presser la touche ▼ jusqu'à ce que l'affichage suivant apparaisse:



Fig. 24: affichage "automatique d'éclairage à couleurs"

3. Presser la touche ∉.

L'affichage suivant apparaît:

Basic settine HM 4	
Colour pros. no. 🖬	1
Programme step	1
Time period i.min	5
adjusted colour	
1 2 3 4	
<u> ^ ^ ^ ^ ^ </u>	

Fi.. 25: affichage "automatique d'éclairage à couleurs – mode modifications" (exemple)

- Sélectionner l'une des lignes suivantes avec la touche ▼ resp. ▲:
  - Colour progr. no. (No. de programme de couleurs ) ( $\rightarrow$  Point 7)
  - Program step (Pas de progression de programme) ( $\rightarrow$  Point 10)
  - Duration in min (Durée en min.) ( $\rightarrow$  Point 13)
  - Adjusted colour (Couleur réglée) ( $\rightarrow$  Point 16)
- 5. Presser la touche 4. La ligne sélectionnées est activée.

- 6. Sélectionner le no. de programme de couleurs. Le curseur de la ligne sélectionnée clignote.
  Pression de la touche ▲: augmentation de la valeur.
  Pression de la touche ▼: diminution de la valeur.
- 7. Presser la touche ∉. La sélection est mémorisée.
- Sélectionner le pas de progression de programme. Le chiffre clignote. Pression de la touche ▲: augmentation de la valeur. Pression de la touche ▼: diminution de la valeur.

On peut effectuer jusqu'à 16 pas de progression de programme.

- 10. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- 11. Quitter le menu avec la touche ◄ ou sélectionner la ligne suivante avec
   ▼ resp. ▲.
- 12. Réglage de la durée. Le dernier chiffre clignote.

Pression de la touche **≜**: augmentation de la valeur.

Pression de la touche **T**: diminution de la valeur.

Pression de la touche *in temperature de la gauche de la gauche.* 

Pression de la touche 🕨: déplacement du curseur vers la droite.

La durée maximale est de 32 heures.

#### Important!

Si l'on introduit ici "0" (au cours du déroulement du programme) le programme couleurs retourne automatiquement sur pas de programme no. 1; ce qui veut dire, après avoir réglé la combinaison de couleurs au dernier pas de programme, il faut introduire "0" au prochain pas de programme.

- 13. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- 14. Quitter le menu avec la touche ◄ ou sélectionner la ligne suivante avec
   ▼ resp. ▲.
- 15. Sélectionner la couleur réglée. le curseur clignote. Sélectionner un ou deux éclairages chromatiques avec la touche ◄ resp. ► (couleurs mêlées). On peut sélectionner les combinaisons suivantes:

1 / 1 + 2 / 2 / 2 + 3 / 3 / 3 + 4 et 4

- 16. Presser la touche 4. La sélection est mémorisée.
- 17. Quitter le menu avec la touche *4*.

## 7 Options de menu

#### 7.1 Small/Professional

Deux guidages de menu sont à disposition pour les commandes de bain turc: le menu "Small" et le menu "Professional".

Le guidage de menu "Small" comporte les points de menu les plus importants. Le guidage de menu "Professional" englobe tous les points de menu. Généralement le guidage de menu "Small" suffit aux besoins courants.

Procédez comme suit:

- 1. Presser la touche 🔺
- Presser simultanément la touche ▲ et la touche 母 (réglages de base).
- 3. Presser la touche 4.
- 4. Menu "Small" sélectionné: la lettre "e" clignote. Menu "Professional" sélectionné: la lettre "o" clignote.

  - Pour commuter du menu "Professional" sur menu "Small": Presser la touche ▼.
- 5. Confirmez la sélection en pressant la touche 4.

#### 7.2 Sécurité enfants/verrouillage de touches

Il est également possible de verrouiller et de libérer, dans le menu "Petit/ Profit", diverses touches.

Pour verrouiller resp. libérer des touches, procédez comme suit:

- 1. Presser simultanément la touche < et la touche 🕨 (ca. 1s).
- À l'affichage apparaît le texte suivant: "Lock and unlock individual keys. If the LED next to the button lights up, this button is locked (verrouiller et libérer des touches particulières, si la LED à côté de la touche est allumée, la touche correspondante est verrouillée).
- Maintenant, confirmer les touches qui doivent être verrouillées resp. libérées.

#### 7.3 Sélection de la langue de dialogue

Il est également possible de modifier la langue de dialogue. Pour modifier la langue de dialogue concernant le menu "Small / Professional", procédez comme suit:

- Sélectionner le menu choix de langues au moyen de la touche ▲ ou ▼.
- Presser la touche ∉.
- Sélectionner la langue désirée au moyen de la touche ▲ ou ▼.
- 4. Presser la touche ∉.
- Sélectionner la langue désirée au moyen de la touche ▲ resp. ▼.

## 8 Maintenance

La commande de bain turc ne nécessite aucune maintenance.

#### 8.1 Nettoyage

#### Agents et produits de nettoyage agressifs

#### **PRÉCAUTION!**

#### **Risque d'endommagement d'appareils!**

Des agents et produits de nettoyage agressifs peuvent endommager ou détruire les composants et les câbles électriques.

**Par conséquent:** Ne pas utiliser d'agents et de produits de nettoyage de composition agressive.

- 1. Déclencher la boîte de commande et l'assurer contre tout enclenchement intempestif (déclencher les coupe-circuits automatiques).
- 2. Nettoyer la boîte de commande avec un tissu mou humide, uniquement à l'extérieur. Il n'est pas autorisé d'ouvrir la boîte de commande.

## 9 Perturbations

#### 9.1 Sécurité

#### Généralités

#### AVERTISSEMENT!

#### Risque de blessure par dépannage incompétent!

Un dépannage incompétent peut conduire à des blessures graves, voire même à la mort.

#### Par conséquent:

- Lors de perturbations, déclencher la commande, couper l'alimentation réseau et l'assurer contre le réenclenchement. Consulter le service après-vente.
- Seuls les professionnels qualifiés sont autorisés à effectuer des travaux de dépannage, sauf en cas de contre-indication.
- Avant d'effectuer les travaux, ménager un espace libre suffisant pour le montage.
- A la place de montage, veiller à la propreté et à l'ordre! Les composants épars empilés ou parsemés sont une cause d'accident.
- Si des composants sont remplacés: veiller au montage correct des pièces détachées. Remettre en place correctement toutes les fixations. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.
- Avant d'enclencher, s'assurer que tous les couvercles sont mis en place correctement.

#### **REMARQUE!**

Si un court-circuit se déclenche à un consommateur 230V/400V, la forte intensité qui en résulte peut souder ensemble les contacts d'un relais; il peut s'ensuivre un service ininterrompu du consommateur. Mettez hors service le coupe-circuit automatique. Contactez le service-clients.

#### 9.2 Messages de perturbations

Le présent chapitre décrit les pannes possibles et les mesures de dépannage à prendre.

Lors de perturbations qui ne peuvent pas être éliminées selon la description suivante, contactez le fabricant ou le revendeur de votre bain turc. L'adresse figure sur le bulletin de livraison ou au verso du présent mode d'emploi.

Si, en cours d'exploitation, une erreur survient, l'affichage affiche successivement des informations concernant la cause d'erreur, le no. d'erreur et le genre de dépannage possible.

Si la perturbation ne peut pas être éliminée par l'utilisateur, notez tous les affichages qui apparaissent et contactez votre technicien de service.

No.	Perturbation	Causes possibles	Dépannage
000	Erreur d'horloge interne	Erreur d'horloge interne	
100	Circuit STB ouvert, STB	La liaison vers le limiteur de sécurité de température (STR) est interrompue ou le	<ul> <li>Contrôler le STB.</li> </ul>
		déclencheur thermique été détruit ensuite	<ul> <li>Contrôler le câble.</li> </ul>
		d'une température trop élevée.	<ul> <li>Vérifier les bornes 29 et 30.</li> </ul>
200	Court-circuit à la sonde	Court-circuit à la sonde de cabine	<ul> <li>Contrôler le câble.</li> </ul>
	de cabine		<ul> <li>Vérifier les bornes 27 et 28.</li> </ul>
201	Interruption à la sonde de	Rupture de câble à la sonde de cabine	<ul> <li>Court-circuit à la sonde</li> </ul>
	cabine	Grippage de bornes	de cabine.
			<ul> <li>Vérifier les bornes 27 et 28.</li> </ul>
210	Court-circuit à la sonde	Court-circuit à la sonde de banc	<ul> <li>Contrôler le câble.</li> </ul>
	de banc		<ul> <li>Vérifier les bornes 31 et 32.</li> </ul>
211	Interruption à la sonde de	Rupture de câble à la sonde de banc	<ul> <li>Contrôler le câble.</li> </ul>
	banc	Grippage de bornes	<ul> <li>Vérifier les bornes 31 et 32.</li> </ul>
400	Message de perturbation	Entrée optionnelle de la boîte de commande,	Quittance de l'erreur.
	externe	par ex., brûleur à gaz.	Effectuer le dépannage à l'appareil externe.
11C	Erreur à l'I <sup>2</sup> C	Erreur au bus l <sup>2</sup> C	Interrompre l'alimentation
			réseau, attendre quelque
			temps, enciencner. Si l'er-
			monteur de service.
485	Erreur au RS485	Erreur au bus RS485	Interrompre l'alimentation
			réseau, attendre quelque
			reur réapparaît. contacter le
			monteur de service.
999	Erreur d'horloge interne	Erreur d'horloge interne	

## 9.3 Quittance du message de perturbation

- 1. Eliminer la cause de la perturbation.
- 2. Presser la touche 4. Le message de perturbation s'efface.

## 10 Mise hors service et débarras

- Ne pas jeter la commande de bain à la poubelle.
- Débarrasser la commande de bain selon les prescriptions du pays concerné en vigueur.

																									-								
	-	_	Ν	ot	es						_		 _			_	_					_	_		 					_	-		_
	_		-			-					_		_		_	_	_					_	_							_	_		_
																									_								
											-																						
	-									 	_		 		_		_			 			_		 						-		
	_									 			 							 					_						_		
	-																						_		 -						-		_
	_									 			 		_					 					 							_	
																															_		
											_														-								
$\vdash$	+	-									-			 $\vdash$	-						$\rightarrow$				+	-	-				+	-	_
	-								$\left  \right $						_										 	-					_		
$\vdash$	_												 								_				 _	-							
																										1							
											_	_								 		_	_		-						-		
	_									 			 		_					 					 							_	
											_																				_		
																															-		
	-										_	_	 _		_	_	_			 	_	_	_	_	 					_	-	-	
	_																								 _						_		
													 												_						_		
											_														-						-		
	-												_		_	_	_					_	_		 					_	-	-	_
	_									 			 		_					 					 							_	
																									_						_	_	
																		_			-				+	1					-	$\neg$	
$\vdash$	+	-							$\vdash$		_			$\vdash$							$\rightarrow$				 +	-	-			-	+	+	
$\vdash$	+							$\vdash$	$\left  \right $		_				_										 -	-	-			_	-		
$\vdash$	_												 	 $ \rightarrow $											 _	-							
																										1							
	T																																
	-																																
$\vdash$	+										_							_			$\rightarrow$				 -	-					-		
$\vdash$	-							$\left  \right $	$\left  - \right $		_			 $\vdash$	_						-+	_			 +	+	-						
$\vdash$	_												 	 							$\rightarrow$				 	-						_	
															T						T	T									T		
$\vdash$	+													$\square$							$\rightarrow$				+	-	-				+	-	
$\vdash$	-							$\vdash$						 $\vdash$							$\rightarrow$				 	-	-						
	_												 												 _	-							_
																									 _	_							
	T																																
$\vdash$	+								$\vdash$					 $\square$							-+				+	+	-				+		
$\vdash$	-	_						$\square$	$\left  \right $		_										-+	_			 -	-	-				-		

			N	ot	es																									
																						+								
		-							-								-				-	+					-			
									-								-	-			-	+	_							
	-				-									 			-					+			 					
	_	_			_				-	_						_	-	_		_		+	_		 	_			_	
	_								_			_					_				_	_			 	_	_		_	_
	_								_			_					_				_	_			 		_		_	
																						1								
																						+								
									-			-					-	-				+					-		-	
		-							-	_				 			-				-	+					-			
	-									_					_							+	_							
	-	_			_				-							-	-	_		_		+				_				
$\vdash$	+	-						$\vdash$	-				-					-+		+	-	+					-	$\vdash$		+
	+	_						$\vdash$				-	-						_	+	_	+	_			_			_	+
	_	_							_			_	-			_	_	_	_		_	-	_			_	_		_	+
	_								_												_	+	_		 				_	
	_								_													_	_		 				_	
									_			_									_		_							
									_	_													_							
																							_							
																						+								
																						1								
										_												+	_							
																						+								
																						+								
	+								1			-					-	-				+				-	1			
$\square$	+	$\neg$						$\square$				-	-						+	+		+					-			+
	+	+																		+		+								
	+												1					-		+		+								
	+											-	-				-	-		+		+				-	-		-	+
$\vdash$	+												-				-	+	+	+		+					-	$\vdash$		+
$\square$	-						-	$\vdash$	-			-	-				-		+	+		+	-		-	-			-	+
	-												-							+		+	_							+
$\vdash$	+	-						$\vdash$	-		$\left  \right $	+-	-				-	-	+	+	-	+	_		_	_	-	$\vdash$	-	+
	_											-	-				_			-	_	+	_			_			_	+
	_	-				 		$\vdash$	_			-	-			_	_	-	-	-	_	+	_			_	_		_	+
	_	_										-	-				_			-		+	_			_			_	+
	+	_						$\vdash$				-	-				_	-	+	+		+	_		_	_	-	$\square$	-	+
	_				_							-	-								_	-				_	_		_	+
	_										$\left  \right $	-	_						_	_		+	_			_				+
												-	-									_	_			_			_	+
	_	_										-	-						_	_		+	_			_				+
									_			-	-				_	_	_		_	_	_		 	_	-		_	+
								$\square$	_			-	-				_	_	_		_		_		_	_	-		_	+
	_								_			-									_	_				_	_			$\square$
												_	1								_	_	_			_	_		_	
												-										_	_		 	_				

	-																																
-	-	+	N	lot	es			_		_		 _	_			-	-		 	_		_	_	 							-		
-	-		-	-	-	-				_		 	_			_	_			_		_									_		_
	_											 							 					 	_								
	-												-																				
-		-	-						 	_		 	_				-		 	_	_		_	 							-		
_	_								 			 			_				 					 	_						_		
-	-	-									_		_			-	-		 			_	_								-		
									 			 	_		_	_	_		 					 	-						-		_
													_				_							 							_		
	1													-	+	+	-								1	1					-	-	$\neg$
$\vdash$	-	-	-	-	-	-							_		+	+	-								-	-	-				-		+
$\vdash$	-	-	-	-									_		+	-										-	-						+
-	-	-	-	-								 	_			_									_	-	-						-
	_																								_	_	_						
	-	-	-													-										-					-		-
-	+	-							 	_		 	_						 	_	_	_	_	 					 		-	_	_
_	-			<u> </u>				_	 	_		 _	_		_		_			_	_	_	_	 	_						-	_	_
									 			 							 						_						_		
	-																								-								
-										_		 					-			_		_		 							-		
_		-	-						 			 			_				 					 	_							_	
	_								 			 	_											 							_		
	-	-																															
		-							 	_		 	-		-	-	-		 	_		_	_						 _		-		_
$\vdash$	+	-	-	-	-		$\left  - \right $	-+					_		+	+			_				_			-	-		_	_	-		
_									 			 			_				 					 							_	_	
	_															_									_								
													]				ſ		]														
															1	-																	-
	+	-	-	-	-								_	-	+	+	+								+	+	-				+		+
-	-	-	-	-									_		+	-										-	-				-		_
$\vdash$	_	-	-	-				_					_		_	_	_				_				_	-	-						
	_			_																					_								
															T	T								T									
															+																		-
	-		-		-			-						-	+	+	-														-		+
-	-	-	-	-	-								_		+	-	-									-	-				-		
-	-	-	-	-											_	_	_								_	-	-				_		_
	_	<u> </u>	<u> </u>	<u> </u>																					_	-	<u> </u>						
													]			ſ	ſ	]	]														
	1		-	-											+	+	-								-	1					-		
-	+	-	-	-				-+					_		+	+	-+				-	-				-	-				-		+
-	-	-	-	-		-		_					_		-	-	_								-	-	-				_		_
_	_	-	-	-								 				_									_	-					_		
															T	T																	
		1	1		-			-									-									1							_

© Walter Meier (Climate International) Ltd. 2010, Printed in Switzerland Sous réserve de modifications techniques

 $\int_{FSC}^{\circ}$ 



Manufacturer: Walter Meier (Climate International) Ltd. Talstr. 35-37, P.O. Box, CH-8808 Pfäffikon (Switzerland) Phone +41 55 416 61 11, Fax +41 55 416 62 62 www.waltermeier.com, international.climate@waltermeier.com

